

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 36

Ps36:1 אֵל לִמְנַצֵּחַ לְעַבְד־יְהוָה לְדָוִד:
:אָזְעֶה אֶבְיָאֵל-אֶשְׁרָף אֶת־יְהוָה

1. (36:1 in Heb.) **lam'natseach l'`ebed-Yahúwah l'Dawid.**

Wickedness of Men and Lovingkindness of Elohim.

For the chief musician, to the servant of אָזְעֶה, to Dawid

<35:1> Εἰς τὸ τέλος· τῷ δούλῳ κυρίου τῷ Δαυίδ.

1 **Eis to telos; tō doulō kyriou tō Dawid.**

To the director, to the servant of YHWH, to David.

2 בְּנֶאֱמַר-פִּשַׁע לְרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבִּי אֵין-פֶּחַד אֶל־הַיִּם לְנֶגֶד עֵינָיו:
:אֶת־יְהוָה אֶשְׁרָף אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה

(36:2 in Heb.) **n'um-pesha` larasha` b'qereb libi 'eyn-pachad 'Elohim l'neged`eynayu.**

Ps36:1 Transgression speaks to the wicked within his heart;
there is **no fear** of **Elohim** before his eyes.

<2> Φησὶν ὁ παράνομος τοῦ ἁμαρτάνειν ἐν ἑαυτῷ,
οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ·

2 **Phēsin ho paranomos tou hamartanein en heautō,**
speaks The lawbreaker so as to sin in himself;
ouk estin phobos theou apenanti tōn ophthalmōn autou;
there is no fear of Elohim before his eyes.

3 גַּבְרֵי-הַחֶלְיָק אֶלְיוֹ בְּעֵינָיו לְמִצְאָ עוֹנֹו לְשִׁנְאָ:
:אֶת־יְהוָה אֶשְׁרָף אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה

2. (36:3 in Heb.) **ki-hecheliq 'elayu b`eynayu lim'tso' `awono lis'no'.**

Ps36:2 For it flatters him in his own eyes concerning the discovery of his iniquity
and **the hatred** of it.

<3> ὅτι ἐδόλωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ εὐρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ καὶ μισῆσαι.

3 **hoti edolōsen enōpion autou tou heurein tēn anomian autou**
For he acted treacherously before him, so as to find out his lawlessness
kai **misēsai.**
and **detest.**

4 דְּהִבְרִי-פִּיו אָוֶן וּמְרָמָה חָדַל לְהַשְׁכִּיל לְהִיטִיב:
:אֶת־יְהוָה אֶשְׁרָף אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה אֶת־יְהוָה

3. (36:4 in Heb.) **dib'rey-phiu 'awen umir'mah chadal l'has'kil l'heytib.**

Ps36:3 The words of his mouth are wickedness and deceit;
he has ceased to be wise and to do good.

<4> τὰ ῥήματα τοῦ στόματος αὐτοῦ ἀνομία καὶ δόλος,

οὐκ ἐβουλήθη συνιέναι τοῦ ἀγαθῶναι·

4 ta hrēmata tou stomatos autou anomia kai dolos,
The sayings of his mouth are lawlessness and treachery;
ouk eboulēthē synienai tou agathynai;
he wanted not to perceive how to do good.

יִשְׁכַּבְתִּי עַל-מִשְׁכַּבִּי
וְיָצַבְתִּי עַל-דֶּרֶךְ לֹא-טוֹב
וְלֹא יִמְאָס׃

4. (36:5 in Heb.) 'awen yach'shob `al-mish'kabo
yith'yatseb `al-derek lo'-tob ra` lo' yim'as.

Ps36:4 He plans wickedness upon his bed;
he sets himself on a path that is not good;
he does not despise evil.

<5> ἀνομίαν διελογίσαστο ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ, παρέστη πάση ὁδῶ οὐκ ἀγαθῆ,
τῆ δὲ κακία οὐ προσώχθισεν.

5 anomian dielogisato epi tēs koitēs autou, parestē pasē hodō ouk agathē,
lawlessness He reasons upon his bed; he renders to every way not good;
tē de kakiā ou prosōchthisen.
and evil he did not loath.

וַיִּתְּנָהּ בְּהַשְׁמַיִם חֶסֶדְךָ
וְעַד-שְׁמַיִם יִשְׁתַּקֵּם׃

5. (36:6 in Heb.) Yahúwah b'hashamayim chas'deak 'emunath'ak `ad-sh'chaqim.

Ps36:5 Your lovingkindness, O יהוה, extends to the heavens,
Your faithfulness reaches to the skies.

<6> κύριε, ἐν τῷ οὐρανῷ τὸ ἔλεός σου, καὶ ἡ ἀλήθειά σου ἕως τῶν νεφελῶν·

6 kyrie, en tō ouranō to eleos sou, kai hē alētheia sou heōs tōn nephelōn;
O YHWH, is in the heavens your mercy, and your truth unto the clouds.

זְכַרְתֶּם-וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה׃
זְכַרְתֶּם-וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה׃

6. (36:7 in Heb.) tsid'qath'ak k'har'rey-'El
mish'pateak t'hom rabbah 'adam-ub'hemah thoshi`a Yahúwah.

Ps36:6 Your righteousness is like the mountains of El;
Your judgments are like a great deep. O יהוה, You preserve man and beast.

<7> ἡ δικαιοσύνη σου ὡσεὶ ὄρη θεοῦ, τὰ κρίματά σου ἄβυσσος πολλή·
ἀνθρώπους καὶ κτήνη σώσεις, κύριε.

7 hē dikaiosynē sou hōsei orē theou, ta krimata sou abyssos pollē;

Your righteousness is as the mountains of Elohim; your judgments abyss a vast.
anthrōpous kai ktēnē sōseis, kyrie.

men and cattle You shall preserve, O YHWH.

חמה-יָקָר חסְדֶיךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יִחְסְיוּן׃
:חַמָּה-יָקָר חסְדֶיךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יִחְסְיוּן׃ 8

7. (36:8 in Heb.) mah-yaqar chas'd'ak 'Elohim
ub'ney 'adam b'tsel k'napheyak yechesayun.

Ps36:7 How precious is Your lovingkindness, O Elohim!

And the children of men take refuge in the shadow of Your wings.

<8> ὡς ἐπλήθυνας τὸ ἔλεός σου, ὁ θεός·

οἱ δὲ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων ἐν σκέπη τῶν πτερύγων σου ἐλπιούσιν.

8 hōs eplēthynas to eleos sou, ho theos;

How you multiplied your mercy, O Elohim;

hoi de huiοi tōn anthrōpōn en skepē tōn pterygōn sou elpiōusin.

and the sons of men in the protection of your wings shall hope.

טִירְוֹנוּן מִדֶּשֶׁן בֵּיתְךָ וְנַחַל אֲדָנֶיךָ תִּשְׁקֶם׃
:טִירְוֹנוּן מִדֶּשֶׁן בֵּיתְךָ וְנַחַל אֲדָנֶיךָ תִּשְׁקֶם׃ 9

8. (36:9 in Heb.) yir'w'yun mideshen beytheak w'nachal 'adaneyak thash'qem.

Ps36:8 They drink their fill of the abundance of Your house;

and You give them to drink of the river of Your delights.

<9> μεθυσθήσονται ἀπὸ πιότητος τοῦ οἴκου σου,

καὶ τὸν χεიმάρρουν τῆς τρυφῆς σου ποτιεῖς αὐτούς·

9 methysthēsontai apo piotētos tou oikou sou,

They shall be intoxicated from the fatness of your house;

kai ton cheimarroun tēs tryphēs sou potieis autous;

and of the rushing stream of your delicacy you shall water them.

יְכִי-עֵמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאֵרְךָ נְרָאֵה-אֹר׃
:יְכִי-עֵמֶךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאֵרְךָ נְרָאֵה-אֹר׃ 10

9. (36:10 in Heb.) ki-'im'ak m'qor chayim b'or'ak nir'eh-'or.

Ps36:9 For with You is the fountain of life; in Your light we see light.

<10> ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

10 hoti para soi pēgē zōēs, en tō phōti sou opsometha phōs.

For from you is the spring of life. In your light we shall see light.

יֵא מְשֹׁךְ חסְדֶיךָ לִידְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לִישְׂרֵי-לֵב׃
:יֵא מְשֹׁךְ חסְדֶיךָ לִידְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לִישְׂרֵי-לֵב׃ 11

10. (36:11 in Heb.) m'shok chas'd'ak l'yod'eyak w'tsid'qath'ak l'yish'rey-leb.

Ps36:10 O continue Your lovingkindness to those who know You,

and Your righteousness to the upright in heart.

<11> παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσίν σε

καὶ τὴν δικαιοσύνην σου τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ.

11 parateinon to eleos sou tois ginōskousin se
Extend your mercy to the ones knowing you,
kai tēn dikaiosynēn sou tois euthesi tē kardia.
and your righteousness to the ones straight in heart!

12
יב אל-תבואני רגל גאון ויד-רשעים אל-תנדיני:
:כגאגא-לכ זכסוואג-אכז אכאכ ללג זכאזגא-לכ 12

11. (36:12 in Heb.) 'al-t'bo'eni regel ga'awah w'yad-r'sha'im 'al-t'nideni.

Ps36:11 Let not the foot of pride come upon me,
and let not the hand of the wicked drive me away.

<12> μὴ ἐλθέτω μοι πούς ὑπερηφανίας, καὶ χεὶρ ἁμαρτωλῶν μὴ σαλεύσαι με.

12 mē elthetō moi pous hyperēphanias,
Let not come against me the foot of pride!
kai cheir hamartōlōn mē saleusai me.
nor the hand of the sinner to shake me.

13
יג נפלו בפלוי פועלי און ד'חו ו'ל-א-יכלו קום:
:זזז זלזכ-לזז זחא זזז זלז זלזז זזז 13

12. (36:13 in Heb.) sham naph'lu po'aley 'awen dochu w'lo'-yak'lu qum.

Ps36:12 There the doers of iniquity have fallen;
they have been thrust down and cannot rise.

<13> ἐκεῖ ἔπεσον πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν,
ἐξώσθησαν καὶ οὐ μὴ δύνωνται στῆναι.

13 ekei epon pantes hoi ergazomenoi tēn anomian,
There they fell – all the ones working lawlessness.
exōsthēsan kai ou mē dynōntai stēnai.
They were pushed out, and in no way shall they be able to stand.